

Expediciones Musulmanas contra Sancho Garcés (905-925)

INTENTO en estas notas precisar la ruta que seguían las tropas musulmanas en sus expediciones contra el reino de Pamplona que estaba resurgiendo con el gobierno de Sancho Garcés (905-925)-

La documentación es relativamente abundante, sobre todo si la comparamos con la penuria de datos de la historiografía pirenaica para los años anteriores. Las crónicas árabes son detalladas y muy precisas, y, si restamos, naturalmente, las exageraciones propias de toda narración guerrera, en cuanto al número de enemigos muertos, o a las dificultades de la lucha cuando el cristiano resulta vencedor, facilidad de la victoria y cuantía del botín, las podemos considerar veraces en todo lo demás. En realidad son narraciones oficiales extraídas de los Archivos de Córdoba, y hay que concederles el mismo crédito que a los partes de guerra de nuestros días. Del lado cristiano las crónicas son más secas, y los documentos escasos, pero unas y otras fuentes armonizan con gran precisión.

No pretendo hacer la historia de este período, tan decisivo para el afianzamiento del reino pirenaico, sino identificar los lugares por donde señalan los cronistas el paso de las expediciones y localizar los campos de combate. Todo ello se hace difícil en cuanto a los autores árabes, por la gran deformación que sufrían los nombres cristianos al ser vertidos a su idioma. Pero al paso,

por tratarse de una época esencialmente batalladora, la figura del monarca pamplonés quedará recordada con bastante precisión, y alcanzaremos alguna luz sobre la geografía del país, y los vaivenes que sufre la línea fronteriza de moros y cristianos en el primer cuarto del siglo X. Quede para otra ocasión un estudio más completo de este reinado.

ATAUIL

A principios del siglo X en la frontera Norte de moros y cristianos —Frontera Superior, que dicen los cronistas árabes— había dos Estados musulmanes, asentados en Huesca y Tudela, que no obedecían las órdenes de Córdoba, y cuyas dinastías se hallaban estrechamente emparentadas con los caudillos cristianos del Pirineo. Intervienen en las luchas civiles de cristianos y musulmanes, tomando partido según las circunstancias del momento.

El de Huesca se fundaba en el prestigio personal y en las dotes de Mohammed ben Abd el-Melik et-Tawil, llamado Mohamed ben Atauil en los documentos cristianos. Se daba aires de verdadero rey, y como tal lo citan un documento de San Juan de la Peña (893) y las genealogías de Meyá. Por éstas sabemos que casó con Sancha hija del Conde Aznar Galindo II de Aragón, y que tuvo cinco hijos, unos con nombres cristianos y otros musulmanes : Abdelmelik, Ambros, Fortun, Muza y Belasquita.

De sus expediciones nos interesa una que hizo contra Pamplona y que conocemos por la relación de Aben Adhari. Dice así: "Mohammed ben Abd el-Melik et-Tawil se dirigió hacia Aragón con intención de llegar a Pamplona y desde allí operar en unión de Abd Allah ben Mohammed ben Lope. Llegó primero al castillo de Hiçn el-Berber e incendió los alrededores y destruyó las iglesias de la región. Esto ocurría en el mes de ramadan (11 mayo 911). Renunciando luego a su proyecto de ir al encuentro de Ibn Lope y de dirigirse a Pamplona, se retiró yendo a establecerse en uno de sus castillos, el Charat Kachtila. Pero, recibida noticia de un ataque inminente del hijo de Sancho, salió furtivamente con algunos de los suyos. Ante esta huida, los soldados perdieron la serenidad, y la consecuencia fue la derrota de la guar-

nición del castillo. Abd **Allah** ben Lope, cuando supo que Ibn et-Tawil había tenido miedo a un encuentro con Sancho, fué con los musulmanes que tenía junto a sí a atacar el castillo de Hiçn La-waza que formaba parte de las posesiones de Sancho, y mató allí a algunos de sus defensores. Después, a la vuelta encontró un grupo de jinetes que mandaba Sancho, matando a algunos y haciendo prisioneros a varios" (I).

La ruta seguida por Ataulil podemos precisarla así: Sale de Huesca con intención de llegar a Pamplona y desde allí operar de acuerdo con Aben Lope que ocupaba Tudela (2); para ello sigue el camino de Aragón, es decir, por Sos y Lumbier. Llega al castillo de **Hiçn el Berber o Al-Barber** de identificación difícil. **Codera lo coloca en** Santa Bárbara, término de Monreal, pues en efecto, sobre la Higa que domina el valle hay todavía una ermita de Santa Bárbara. No sé si llegaría tan lejos, aunque está perfectamente dentro del camino de Pamplona. Después de incendiar los alrededores y de destruir las iglesias de la región (mayo 911) renuncia a su propósito de ir al encuentro de Aben Lope y de dirigirse a Pamplona y se retira a su castillo de **Charat Kachtilla o Xera Caxtila** que podríamos traducir por Sierra Castillo. Cabe identificarlo no con Carcastillo, pues no se halla en la ruta que hemos señalado, sino con Cercastiello o Rueyta, despoblado entre Isuerre y Urries (hoy llamado Ruesta, término de Sos, a orillas del Onsella, según Madoz), y que Codera confunde con la actual villa de Ruesta, situada algo más al Norte (3). Ante el

(1) *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne intitulée Al-Bayano'l-Mogrib, traduite et annotée par E. Fagnan, II, 245 (Alger, 1904).*

(2) Hermano de Lope ben Mohamed, muerto en 908 (Aben Adhari, Código de Meyá) según veremos; a partir de esta fecha se estableció en Tudela (Aben Adhari). Eran hijos de Ababdella Mohamad ben Lope, enemigo de Muza Beni Kassi y pariente suyo, pero que seguía la inspiración de Córdoba, como antes había seguido la de Asturias (Albeldense).

(3) De este despoblado de Ruesta dicen los cuadernos de las rentas reales de Aragón (siglo XIII a XIV): "Çer Castiello que es dit Ruyta no y ha tan solament el castiell e el munt..."; año 1294: "Carcastiello. En esti lugar no a pueblo sinon el castiello..." (*Codoin Aragón*, t. 39, pg. 154 y 265); y en otro cuaderno se distingue el *castrum de Rueyta* (Cercastiello o Carcastillo) del *castrum de Ruesta* (p. 322-4). Tal vez sea el mismo que en un documento de 944, quizá falsificado, pero cuya copia es del siglo XI, se llama *Serta Castello* (A. H. N. Leire, leg. 949)- El árabe *Chara* equivale al español *sierra*. La inicial de *Carcastillo* es una C que ha perdido la cedilla, ya que en vascuence es *Zarkaztelu* y no *Karkaztelu* (A. Irigaray, *El euskera en Artajona*, en *Yakintza*, 1934, p. 1a8).

temor de un ataque inminente de Sancho, sale furtivamente, y la guarnición es derrotada. Aben Lope acude entonces a atacar el castillo de **Hiçn Lawaza** o **Lueza** que podríamos identificarlo con Luesia (entre Biel y Uncastillo) (4), y que sería sin duda el punto más avanzado de las posesiones de Sancho. Allí mató a algunos de sus defensores y a la vuelta encontró un grupo de jinetes que mandaba Sancho y mató a algunos, e hizo prisioneros a otros.

La lucha se desarrolló, pues, en la zona del río Onsella, partido judicial de Sos, frontera entre los Estados de Atauil y los de Sancho, y ruta la más directa hacia Pamplona.

En 914 fue muerto Atauil, según nos informa Aben Adhari, sin decirnos dónde ni por quién. Codera cree que podría serlo en la expedición que ese año hizo a Barcelona Abd el Melik ben Abd Allah ben Chebrit, a quien supone primo de Atauil (5).

LOS BENI KASSI Y RECONQUISTA DE LA RIOJA

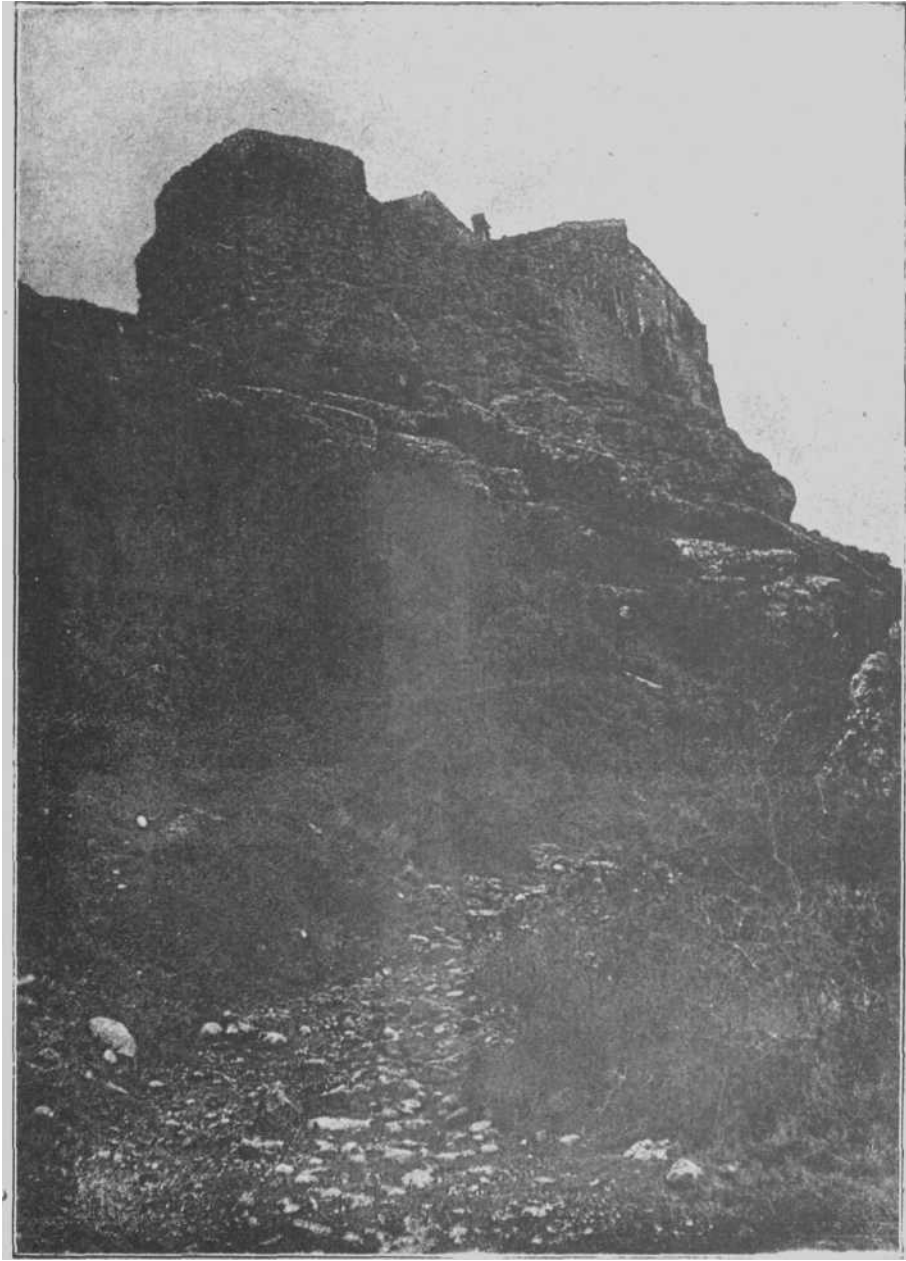
EL foco de Tudela lo sostenía la familia de los Beni Kassi, descendientes de un Fortun que en el siglo VIII abrazó el islamismo. Pero siguió conservando esta familia estrechos lazos con los cristianos de las montañas: Un descendiente de Fortun, Muza, casó con Assona, hija de Iñigo Arista primer caudillo conocido de la estirpe de Pamplona; en 824 vemos unidos a pamploneses y moros contra las tropas francas que mandan los condes Eblo y Aznar; en 844 Muza II resiste a las tropas del emir aliado con García, príncipe de Pamplona; en la batalla de Albelda o Monte Laturce (859) peleaba al lado de Muza II un García su yerno, cristiano sin duda, aunque de filiación poco segura (6).

A principios del siglo X figuraba al frente de la familia, Lope ben Mohamed, cuarto nieto de Fortun fundador de la misma.

(4) En el documento de 944 antes citado se le llama *Losia*.

(5) F. Codera, *Mohamed Atauil, rey moro de Huesca*, en "Estudios críticos de historia árabe española", p. 234.

(6) Un buen resumen de las hazañas de esta familia puede verse en Dozy, *Recherches*, t. I, y un extracto en Simonet, *Hist. de los mozárabes*, p. 505. También en Fernández Guerra, *Caída y ruina del Imperio visigótico español*, p. 30.



Monjardin

Pero ya su prestigio había decaído notablemente, a lo que contribuyeron: Las luchas civiles entre los miembros de la familia (Albeldense y Aben Adhari), el poder creciente de Sancho de Navarra que ya se atrevía con ellos, la preponderancia que iba alcanzando en Aragón la familia de los Tochibies, con ayuda de los sultanes de Córdoba, y finalmente la fuerza y cohesión que dio **al** Califato Abderrahmen III (Abenalcotia).

Lope ben Mohamed había salido de Toledo (825-898) hacia la región de Jaén para atacar el castillo de Cazlona cuando recibió la noticia de que su padre Mohamed ben Lope había muerto sitiando Zaragoza.

Lope era hombre activo según nos informan las crónicas musulmanas. **En el año 904, mes de ramadan** (julio-agosto), **marchó contra Bayech en la región de Alava y se apoderó del castillo** de este nombre y del territorio contiguo. Tal vez se trate de la zona del río Bayas que desemboca en el Ebro cerca de Miranda. **Alfonso III que estaba entonces sitiando cierto castillo** (¿Grañón? ¿Arnedo?) **huyó al saber la conquista de Bayech por Lope ben Mohamed** (7).

El mismo año hizo una expedición contra la región de Pallars donde mató a setecientos cristianos e hizo un millar de cautivos. Sitió Zaragoza levantando construcciones a su alrededor (8).

Poco después hacía una expedición contra Pamplona, donde encontró la muerte. En Pamplona había surgido la figura no menos activa de Sancho Garcés (905) que aliado con Alfonso III de León había de llevar la lucha a las riberas del Ebro, debilitar el poder de los Beni Kassi y resistir valientemente los fuertes ataques de todo el poder de Córdoba concentrado por Abderrahmen III.

He aquí como describe Aben Adhari la muerte de Lope ben Mohamed: "Marchó contra Pamplona y fué, temerario como era, a acampar no lejos de allí; comenzó por levantar construcciones en el castillo de Heriz". Esta lectura, dice Dozy en sus **Corrections** parece ser la del ms. mejor que Herin. Podría también pronunciarse Horeyz. Ignoro su correspondencia actual: ¿Oriz, Oloriz? "Entonces el cristiano Sancho reuniendo todo los hombres

(7) Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 233.

(8) Aben Adhari. trad. Fagnan, II, pg. 233 y 234.

del país organizó diversas emboscadas, y después envió contra su adversario un pequeño cuerpo de caballería. Lope tan pronto como oyó los gritos de guerra, se precipitó a caballo, pero cayó en una primera emboscada, después en una segunda, le rodearon por todas partes y pereció con aquellos de sus compañeros que escogieron el martirio. Lope tenía entonces treinta y ocho años" (9).

El suceso tuvo lugar el 29 de septiembre en lo que coinciden el cronista árabe y el código de Roda o Meyá, que también relata el suceso. Sólo que éste retrasa un año respecto a aquél: "Era DCCCCXLVI,II kalendas octobris (908 29 sept.) interemptus est Lupe a Sanzione rege in As..." (10). Consultado el original del código no he podido completar la lectura. Me inclino a localizar el lugar del combate hacia el Carrascal que es el paso natural de Tudela hacia Pamplona. Allí están Oriz y Oloriz.

Sigamos hasta el fin a la familia Beni Kassi. Muerto Lope, su hermano Abd Allah fue a instalarse en Tudela (II). "En 914 (miércoles, 15 junio) los habitantes de la frontera —supongo que los Beni Kassi— se apoderaron del Castillo de Calahorra que estaba entonces en poder de los cristianos" (12). Tal vez fuese como respuesta a la expedición que García rey de León hizo a la Rioja en marzo del mismo año; aunque parece que venció a los musulimes en Arnedo, él pereció allí (13). Surgen entonces contiendas civiles entre la familia de los Beni Kassi. Mohamed, hijo de Abdallah, jefe de la familia mató a su tío Motarrif, sus asuntos fueron de mal en peor, y los cristianos se atrevieron a contender con ellos (14).

En 918, siempre en estrecha alianza Ordoño de León y Sancho Garcés de Navarra, los cristianos realizan una marcha sobre la Rioja, campaña más bien de exterminio y de saqueo que de conquista, aunque también se cobraron algunas plazas importantes. Parece que en esta operación contaron con la población cristiana de la región que debía de ser muy importante. Trataremos

(9) Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 236.

(10) Código de Roda, fol. 231.

(11) Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 237.

(12) Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 273.

(13) Así lo confirma Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 276. Sampiro en cambio dice que murió en Zamora de enfermedad natural. No tengo estudiada la cuestión para decidir quién está en lo cierto.

(14) Aben Adhari, trad. Fagnan, II, p. 280.

de precisar los resultados de la campaña poniendo en armonía **las crónicas** musulmanas y cristianas y los documentos que ya empiezan a aparecer.

En la expresada fecha Ordoño II y Sancho Garcés avanzaron al frente de sus tropas contra Nájera. Acamparon junto a **los** muros de la ciudad y estuvieron allí tres días talando las mieses y haciendo cuanto daño pudieron, en lo que coadyuvieron los cristianos de la región que se habían sublevado contra los musulimes. Del relato de Aben Adhari (15) no se deduce claramente si tomaron la ciudad. De allí se dirigieron hacia Tudela, pero en el camino debieron tomar Arnedo y Calahorra, pues aunque no lo dice el cronista musulmán, en la campaña de 920 vemos a Sancho aposentado de modo estable en esas ciudades; de entonces datará también la construcción de la fortaleza de Viguera por Sancho, que tan gran papel había de desempeñar en las luchas posteriores (16). Llegaron a la ribera del Queiles (**Mahales** o **Kales**, Cordera lo identifica con el río Anciles) y pasaron el Ebro por la Mosquera o Mosqueruela, término de Tudela (Maskira, en el valle de Tarazona, dice Aben Adhari). Sancho, dejando a la espalda el río Ebro, se dirigió contra el castillo de Valtierra, y, si bien no se apoderó de él, derrotó a las gentes del arrabal y redujo a cenizas la mezquita principal.

Entonces supongo que libertaría a su primo carnal Isarno, hijo del Conde de Ribagorza, según nos refiere la genealogía de Meyá: "...Domno Ysarno qui fuit captibus in Tutela, et abstraxit eum de ferros Rex Sancio Garseanis". Probablemente sería hecho prisionero en la expedición que Lope ben Mohamed hizo por tierras de Pallars en 904 (17).

Estos sucesos, dice Aben Adhari, provocaron la cólera de Abderrhamen III y le movieron a convocar la guerra santa, to-

(15) Utilizo la versión de Fagnan, II, 285 y la de Gayangos del ms. de Gotha (Govantes, *Dicc. de la Rioja*, p. 232).

(16) Sabemos por el relato de la misma campaña de 920 que "Sancho había edificado el castillo de Viguera para mantener esta región". Perdido el castillo en 920, fué recuperado, como veremos, en 923, y al año siguiente en sus inmediaciones fundaba el monasterio de Albelda.

(17) Valls Taberner, *Els Orígens deis comtats de Pallas i Ribayorca*, p. 23, apuntaba la posibilidad de que fuera hecho prisionero por Mohamed Atauil, lo que me parece menos probable.

mando sangrienta venganza del enemigo. Es la campaña de 920 que pasaremos a relatar.

El resultado práctico de esta campaña, para el monarca navarro, fué el fortificar su frontera por uno de los pasos de invasión: el curso del Ega. Para ello tomó Arnedo, Calahorra, donde residía, y fortificó Carcar, que también había sido conquistada por Sancho (18). Contra esos puntos va pues dirigida la primera gran campaña de Abderrahmen III. Del botín que cogió Sancho en esta expedición nos informa un documento de Leire de este mismo año, a donde sin duda fue a parar parte del mismo: "Ego Sancius rex... cura domna Tuta regina uxore mea... concedimus Sancto Saluatori et Sanctis martiribus... quatuor aluendes et II.^{as} tendas, et unum ensem, et lorica[m] et diademam, et scutum, et lanceam, et unum equum et mulum cum sellis et frenis eorum argenteis et duos eunuchos, et duos sciphos corneos, et duas uillas scilicet Sancti Uincenti et Ledena cum suis omnibus terminis, et donamus domno Basilio episcopo domino et magistro nostro, calicem argentum et ganapem pallium et duo puluinaria pallia, et unum tapetum, et unum equum. cum sella et freno argenteo" (19).

La política de Sancho obedecía a un plan bien meditado. Había ido de acuerdo con Alfonso III para descender de las montañas y fortificar la Rioja alta, cerrando así Castilla a las invasiones musulmanas. La primera empresa, de la que hay pocos datos, fué la toma de Monjardín. Era la obra de su juventud, y además definitiva. Guardaba para él grato recuerdo, y por eso se mandó enterrar en el pórtico de su iglesia, y su viuda, la animosa doña

(18) Aben Adhari. ms. de Gotha, versión Gayangos al hablar de la campaña de 920.

(19) Utilizo la copia del siglo XI que se guarda en el A. H. N., Leire, leg. 949. Sandoval (*Cat. Obisp. Pamplona*, fol. 19 v, 20) da la fecha año 924 (era 962) a todas luces errónea, pues coincide ese año con la gran expedición de castigo que emprende Abderrahmen III y destruye Pamplona, según veremos. Oliver proponía año 908 (era DCCCCXL VI) pero no creo que el rico botín enumerado pueda proceder de la derrota de Lope ben Mohamed, que más bien fué una escaramuza. Aun cuando dudo sea exacto el documento que aprovecho en todas sus partes, sí lo es en los dos puntos que me interesan: fecha y donación de botín a Leire.

Tota quedó al mando de esta fortaleza e iglesia (20). La fecha exacta de su conquista no la sabemos. Consta que en 882 pertenecía a los Beni Kassi (Albeldense) y que en 883 las tropas del príncipe Mohamed, hijo del emir, no la pudieron tomar, aunque saquearon la región por hacer daño a los Beni Kassi. Un documento de Irache y la pequeña crónica navarra que hay en el códice de Roda y en el Albeldense, atribuyen la conquista a Sancho Garcés. Que fuera muy al comienzo de su reinado lo deducimos porque en 914 los moros recuperaron, como hemos visto, Calahorra: sin duda ya habían llegado allí las tropas de Sancho. Por tanto, Monjardín estaba conquistado. En 911 la persona de Sancho es muy temida por Atauil hasta el punto de esquivar un encuentro personal con él, que provocó su derrota. Hay que pensar que para entonces se había distinguido por sus hazañas y que su poder se extendía de Monjardín a Aragón (tal vez hasta Luesia). Sólo después de tener asegurada esta extensa frontera pudo aventurarse a llegar al Ebro, tomar Calahorra (antes de 914) y pasar a Nájera (918) con la ayuda del leonés. Los historiadores modernos ignoran esta conquista de la Rioja por Sancho Garcés, y sólo aluden a la campaña emprendida de acuerdo con Ordoño II después de Valdejunquera (923). Pero la ocupación del país por las tropas del emir en la expedición de Valdejunquera (920) no había sido permanente, según veremos, y para entonces Sancho, con una voluntad tenaz, se había sostenido en la Rioja durante algunos años, auxiliado siempre por Alfonso III, García y Ordoño II de León.

CAMPAÑA DE MUEZ

PARA estudiar esta campaña, de tan desastrosos efectos para los cristianos, disponemos del relato hecho por ambas partes. Aben Adhari nos describe con toda minuciosidad la marcha del ejército musulmán y los sucesos de cada día. Aluden también a ella Aben Jaldun y Almakari. De lado cristiano nos informa Sampiro, cuyas palabras reproduce el Silense; Raguel,

(20) En un documento de Albelda de 928 se lee: "...et regina Tota in Deio Juli Zaharrara", tal vez por "in Deio in Lizaharrara" (González, *Colecc. de Privilegios de Simancas*, VI, 12).

presbítero cordobés contemporáneo que relata el martirio de San Pelayo, y la donación de Abetito o Historia segunda de San Voto (21) que coincide con Aben Adhari en cuanto a la fecha (920).

Sigamos la marcha del ejército en tierras navarras a través del relato de Aben Adhari (22). Pasó por Toledo, Guadalajara, Medinaceli, Osma, San Esteban de Gormaz y Clunia. Desde Clunia, donde pasó tres días, se dirigió hacia Navarra para atender las demandas de socorro que le hacían los musulmanes de Tudela, a quienes estaba atacando Sancho Garcés. Pero realizó este movimiento con lentitud para no fatigar a sus tropas que habían hecho la campaña con marchas muy precipitadas y sin descanso alguno. Por eso empleó cinco días en atravesar el gran desierto a lo largo del valle del Duero, viniendo a establecer su campamento en la región de Tudela (23). Había salido de Clunia el sábado 15 de Julio. El recorrido lo haría por la calzada romana que iba de Clunia a Osma, Numancia, Agreda, Tarazona, Cascante, Tudela (24). Desde Tudela "mandó por delante con la caballería a Mohammed ben Lope, gobernador de esta ciudad, para atacar el castillo de Carcar, que había levantado Sancho para defender la región (25). La guarnición evacuó esta plaza a la llegada de nuestra caballería que estableció allí su autoridad". "Abderra-

(21) "...in temporibus, scilicet, regis Sancii Garsianis pampilonensis... iterum facta est magna persecutio aduersus ecclesiam Dei in era, uidelicet DCCCCLVIII (año 920) quando superatus est rex Ordonius, et facta est magna strages christianorum ab Abderraman, rege corduense". (Magallon, *Colee, dipl. de S. Juan de la Peña*, p. 46).

(-2) Aben Adharí, trad Fagnan II p. 291-298: trad Gayangos, en *Govantes. Dicc. geog. hist. de la Rioja*, p. 233; Aben Jaldun, IV, 135; Al-Makkari, II, 134.

(23) La fantasía de Moret (*Anales*, I, p. 337, n.º 12) que no conocía el relato del historiador árabe, logra reconstruir con notable acierto la ruta de invasión.

(24) Cf. B. Taracena, *Vías romanas del Alto Duero*, en "Anales del Cuerpo de Archiveros", vol. II, p. 257 y sigts.

(25) Contra esta identificación, Govantes alega que la expedición iba por el Sur del Ebro, que después se pasó por Di-x-xarra. *Calcara* será pues, Cascante. Pero esto no es exacto. Según Aben Adhari, Mohammed ben Lob se adelantó con la caballería para tomar *Calcara*. Abderrahmen III fue detrás y entró en Calahorra. El Ebro no lo pasaron por Di-x-xarra, sino que —versión Fagnan— para llegar allí tuvieron que pasar el río. Este paso estaba pues más al Norte, no lejos de Monjardín, según describe Aben Adhari al hablar de la expedición de 924. Allí se nos dice también que *Calcara* estaba dentro del territorio de Sancho, y no lejos de Peralta.

man III atacó luego el castillo de Calahorra", que vimos recuperó Sancho en 918; en ese tiempo "lo había poblado y fortificado y **allí** residía de ordinario. Pero la llegada inopinada de nuestras tropas hizo abandonar estos lugares al cristiano, y todo lo que allí había cayó en nuestras manos (26). El Emir pasó allí dos días que empleó en talar y arrasar los campos de los alrededores, saliendo el lunes 24 de julio (27) para Dacheró, Di-x-xarra (Caserío de Echavarri ?) franqueando el Ebro para llegar allí. Sancho salió entonces del castillo de Arnedo a la cabeza de sus tropas cristianas para atacar nuestra vanguardia, pero como ésta se hallaba compuesta de la gente más aguerrida del ejército, en lugar de desmayar y sucumbir ante un ataque tan inesperado, se lanzaron contra ellos con la rapidez de la flecha y los derrotaron; después la caballería les persiguió haciendo gran carnicería hasta que ganaron las montañas y se refugiaron en los desfiladeros. Se cortaron gran número de cabezas para presentarlas al Emir que no tenía conocimiento del combate que acababa de librarse. El campamento fué levantado en el mismo campo de batalla; los nuestros pasaron allí la noche, aprovechándose de la victoria para extender por las aldeas y campos del enemigo".

Interrumpamos el relato para precisar el lugar de este encuentro: Dozy propuso Echarren, pero esta identificación no es posible en modo alguno. Echarren de Guirguillano está alejado de toda ruta y a excesiva distancia de Arnedo y Calahorra para poder ir de una jornada y trabar combate. Govantes la coloca junto a Sartaguda a orillas del Ebro, guiado por una imprecisa traducción de Gayangos que dice: "El Amir... se puso en marcha hacia Di-x-xarra por donde pasó el Ebro". Dozy y Fagnan lo interpretan, y están en lo cierto, que para llegar a **Dacheró** tuvo el Emir que pasar el Ebro. Basta un ligero conocimiento de aquellas tierras para ver que la interpretación que da Govantes a la descripción de Aben Adhari no coincide con la topografía de la región: no hay montañas, desfiladeros, ni aldeas, no estaba en la ruta que luego siguió el Emir, ni, finalmente, iba a poner su campamento a tan

(26) "Mas al llegar allí la hueste del Amir lo hallo desamparado, pues el día antes se había salido Sancho con los suyos" (Gayangos).

(27) Aben Adhari al relatar esta campaña suele errar en una o dos fechas el día de la semana, salvo en la del día 15 de julio que fué sábado como **allí se dice**. En nuestro relato hemos **corregido este error**.

corta distancia del lugar de partida. Estaría en desacuerdo con lo que las crónicas árabes nos dicen de la ligereza de las marchas y longitud de las jornadas del ejército musulmán. Además, de ser el encuentro donde dice Govantes jugaría papel importante el Ebro, pues el empeño del Emir estaría en que Sancho no lo pasase.

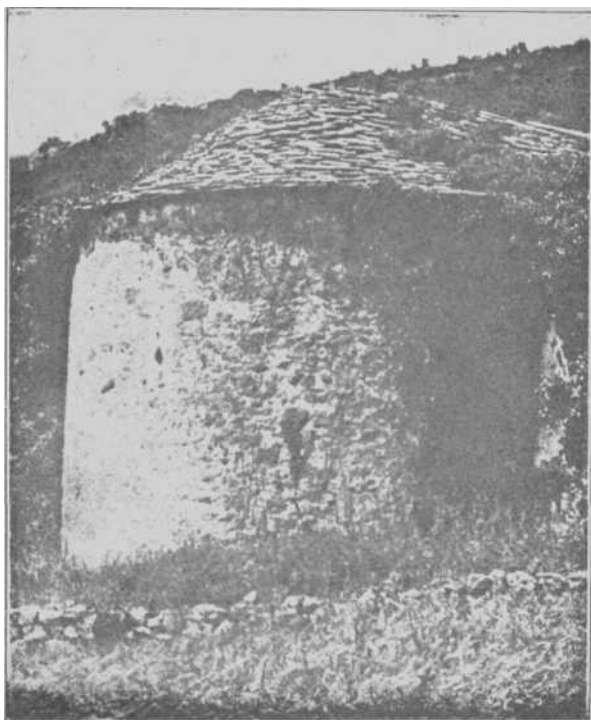
La identificación que yo propongo es hacia el actual caserío de Echavarri, cerca del Ega, entre Aberin y Villatuerta. En efecto, si las tropas del Emir salieron de Calahorra siguiendo la ruta de la actual carretera de Lerín a Estella, para entrar en el valle de Yerri, las de Sancho fueron a proteger el corazón de su reino, adelantándose en una marcha rápida por Lodosa y Sesma. Así pudo tropezarse Sancho con la vanguardia del Emir, lo que tanto extrañaba a Ortueta (28). La idea de Sancho era defender el paso del ejército árabe apoyándose entre las estribaciones de Montejuerra y el río Ega.

La posterior campaña de Abderrahmen III (924) abona esta identificación, pues dice Aben Adhari que de Pamplona y Asarya, por el estrecho de Hercala "partió para la etapa fijada en la aldea de Mañeru, después para la de Dachero, próxima a San Esteban". Precisamente entre San Esteban de Monjardín y Mañeru está el Caserío de Echavarri. Por allí estaba sin duda el paso del río Ega para los que iban de Calahorra hacia Yerri, y esa es la ruta que volvió a repetir el Marqués del Duero en la última guerra carlista antes de la batalla de Monte Muru. El camino de los peregrinos de Santiago cruzaba el Ega. antes de 1090, por Zarapuz, no lejos de Echavarri. Este paso del río, cruce de vías a la vez, se hace

hoy en Estella a unos cinco kilometro de Echavarri. Así se explica que en 920 acudiera allí el rey Sancho para cortar el avance a las tropas del Emir.

"El Emir al enterarse que los dos cristianos, Sancho y Ordoño (II de León) reunían sus fuerzas para prestarse mutuo apoyo y en la esperanza, bien de atacarle en la vanguardia o de sorprenderle en la retaguardia, hizo disponer sus tropas en línea de batalla y vigilar bien los flancos, después continuó su marcha adelante en territorio enemigo". Téngase en cuenta que tras haber

(28) A. Ortueta. *Vasconia y el Imperio de Toledo*, Barcelona, 1935, p. 215, nota.



*Ermita San Salvador entre los caminos
de Guembe y Vidaurre*

pasado el Ega, Abderrahmen entraba en el valle de Yerri, rodeado de montañas acogedoras para los cristianos.

"Los cristianos se mostraron en las cumbres de montañas poco accesibles, después atacaron los flancos de nuestras tropas lanzando gritos y alaridos para atemorizar a los nuestros. El Emir, deteniendo su marcha, dió orden de acampar y de levantar las tiendas; después sus guerreros, precipitándose sobre los infieles que habían bajado de sus montañas, trabaron pelea. Las gentes de la compañía inmediata del príncipe, los guerreros, los héroes y defensores de la frontera, se lanzaron sobre ellos con las armas en la mano, y les destrozaron a lanzazos, de suerte que los cristianos derrotados huyeron sin volverse o dirigirse hacia su campamento, mientras que los nuestros les seguían los pasos matando a cuantos caían en su mano, y no se detuvieron en su persecución hasta que llegó la noche (29)".

"Mas de un millar de fugitivos se acogieron al castillo de Muez, donde esperaban poder resistir; pero Abderrahmen hizo avanzar su tienda y las de sus tropas, y el castillo fué cercado por todas partes; los refugiados fueron atacados y la plaza fué tomada. Todos los cristianos que allí se encontraban fueron sacados y llevados al Emir que a todos hizo decapitar ante sus ojos. En este castillo y en el campo cristiano que estaba próximo, se encontró una enorme cantidad de mercancías, tiendas, joyas artísticamente trabajadas y vasos; fueron igualmente tomados cerca de trescientos caballos (mil trescientos, lee Gayangos). El Emir pasó aquí cuatro días en destruir todas las propiedades cristianas de las inmediaciones, así como los campos y cosechas".

La batalla decisiva de esta campaña se dió entre Muez (los cronistas árabes hablan de la campaña de Muez **موزة**) y Salinas de Oro, en el campo que llamaban Junquera (**Iuncaria**). Los socorros del leonés, que dada la rapidez del ataque, no estaría muy

(29) La versión de Gayangos dice: 'Entonces mandó el Amir hacer alto, y como el sitio fuese a propósito, dispuso dar algún descanso a la hueste y castigar al enemigo en caso que se atreviera a hacerle frente. Bajaron los cristianos de sus montes y atacaron a los musulimes, pero quedaron muy mal parados; pues una división compuesta de gente de la frontera y esclavos de la guardia que el Amir envió contra ellos, los acuchilló y alanceó de tal suerte, que muy pocos **escaparon**, y los demás se pusieron en desordenada fuga perseguidos de cerca **por nuestra caballería**".

lejos, vendrían por Estella y Abárzuza: el 22 de Julio toma el Emir Calahorra y el 31 ya estaba de regreso en Viguera. Sospecho que Ordoño estaría hacia Nájera. De allí pediría el auxilio a los condes castellanos, que según la leyenda se lo negaron. De haber estado en León no hubiera llegado a tiempo el aviso del navarro, y además hubiera podido recoger a su paso a los condes de Castilla.

Sampiro y el Silense llaman **Mohis** al lugar, lo que podría confundirlo con **Mues**, cerca de Los Arcos. Entre esta última población y Sesma había un término que en el siglo XIII se llamaba **la Junquera**. Sin embargo la trayectoria seguida por las tropas del Emir corresponde perfectamente a la localización en Muez, como tradicionalmente se viene haciendo (30).

Los cronistas cristianos completan el relato de los vencedores. En la batalla fueron hechos prisioneros Dulcidio obispo de Salamanca y Hermogio, obispo de Tuy, y llevados a Córdoba. Hermogio fué pronto canjeado por su sobrino Pelayo, que sufrió el martirio. Ambos obispos fueron rescatados en vida de Ordoño II, es decir, antes de 924 (31).

"El lunes 31 de Julio se trasladó Abderrahmen al castillo de Viguera, que Sancho había «edificado para mantener esta región, pero lo encontró abandonado por la población, que había huido, y lo mandó destruir". No creo que la destrucción fuese total, ya que en 923 vemos el castillo defendido por las gentes de Tudela contra Sancho Garcés.

Para pasar de Valdejunquera a Viguera el camino más recto era por Estella y Logroño, pero dudo que aun después de la decisiva victoria alcanzada se decidiera Abderrahmen a atravesar las gargantas de Estella. Seguramente a principios del siglo X esa zona estaba defendida por los castillos de Estella, Lizarra, Monjardín (al pie del cual hubieran tenido que pasar los musulimes y nada nos dicen las crónicas), Castiluzar (entre Arróniz y Arellano) etc. Me parece más probable que el Emir volviera por la ruta que siguió a la ida, atravesando el Ebro por Lodosa, donde hubo

(30) Los hallazgos a que alude Moret y la toponimia confirmarían, si hiciera falta, esta localización (*Anales*, I. p. 349. n.º 36 y 37).

(31) Sampiro. *España Sagrada*, XIV, 449; Silense, *Historia*, ed. Santos Coco, págs. 46-47. Raguel. *Vita vel passio Sancti Pelagii*, en *Esp. Sagr.* t. 23, p. 230.

un puente romano, o por Sartaguda. Por uno de esos puntos lo había pasado Sancho al comienzo de la campaña, y lo repasó Abderrahmen III en 924 según veremos.

(32) "Durante esta campaña y hasta su llegada al castillo de Viguera, el Emir dió cada día a sus gentes para mantenerse mil almudes procedentes de los aprovisionamientos de víveres de los infieles. Después de lo cual se dirigió a los castillos pertenecientes a los musulmanes para instalar allí guarniciones y cuidar que todo estuviese en orden, no dejando de destruir los refugios cristianos cuando los hallaba en las inmediaciones, y de incendiar los campos vecinos, de suerte que el territorio cristiano fue arrasado por las llamas en una extensión de diez (33) millas cuadradas. Los víveres y objetos diversos eran demasiado numerosos para que se les hubiera podido transportar, y habrían perdido todo su valor: se daban en el campo seis cahíces de trigo por un dirhem, y como no se encontraban compradores, se pusieron los víveres en un montón y se les quemó. El miércoles 16 de agosto Abderrahmen emprendió la retirada y llegó a la villa de Atienza, donde pasó el día. Los soldados de la frontera, que fueron con él, recibieron trajes de honor y monturas, así como el permiso de volver a su país. Envió a Córdoba las cabezas de los infieles muertos en los diversos combates que hemos referido, en tal cantidad que las bestias de carga no bastaron para llevarlas todas. Entró en su palacio de Córdoba el sábado 2 de septiembre después de una campaña de noventa días".

He aquí el resumen de esta expedición:

Domingo 4 julio, Abderrahmen III sale de Córdoba.

Sábado 8 julio, entra en Osma.

Sábado 15 julio, sale de Clunia hacia Tudela.

Miércoles 19 julio, llega a Tudela.

Viernes 21 julio, ataque a Carcar.

Sábado 22 julio, toma de Calahorra.

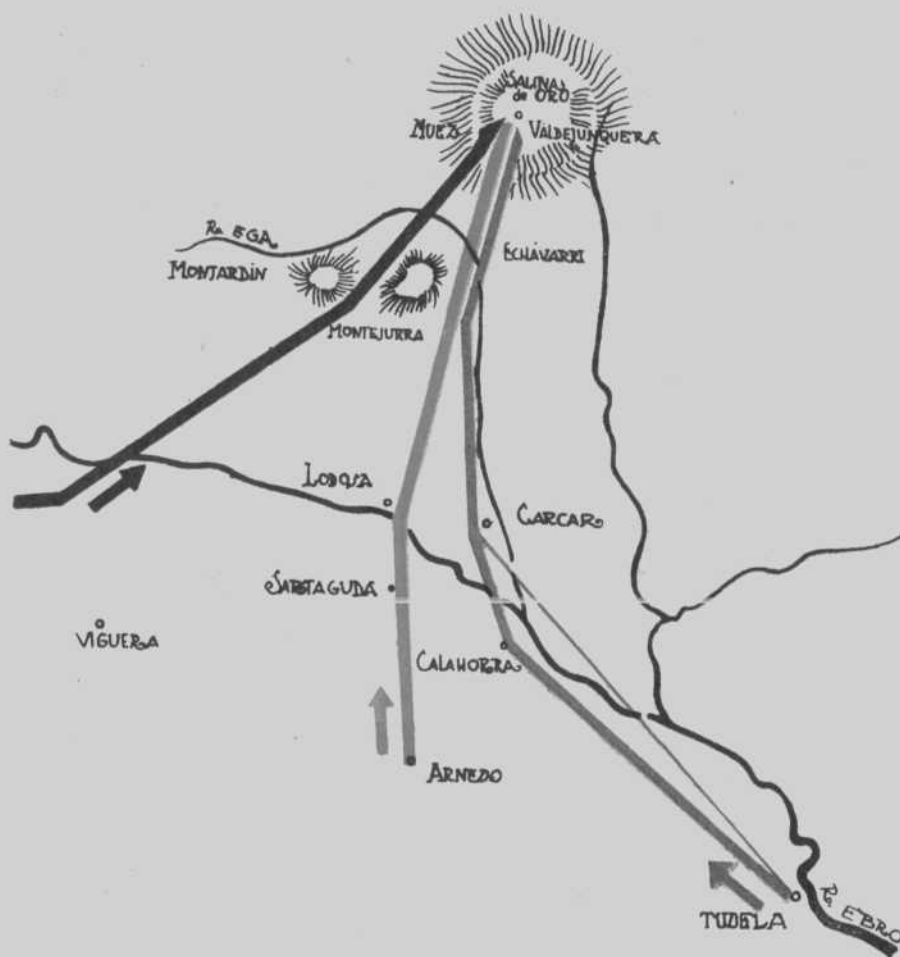
Lunes 24 julio, Abderrahmen sale para Dachero (Caserío de Echavarri?) Batalla y noche en Dachero.

Martes 25 julio, sale para el valle de Yerri.

(32) Estos párrafos finales Gayangos los traduce en forma algo diferente.

(33) Ochenta, dice Gayangos.

CAMPAÑA de MUEZ (VALDEJUNQUERA)
 ABDERRAHMEN III SALE de TUDELA
 SANCHE GARCÉS, de ARNEDO
 ORDOÑO II, de NAJERA



Miércoles 26 julio y jueves 27 julio. Encuentro de Valdejunquera.

Días 27 a 30 julio, destrucción de cosechas (cuatro días).

Lunes 31 julio, Abderrahmen se traslada a Viguera.

Días 1 a 15 agosto, destrucción de cosechas y rapiña.

Miércoles 16 agosto, Abderrahmen se retira a Atienza.

RECONQUISTA DE LA RIOJA (923)

LA campaña de Valdejunquera había sido de castigo, más que de conquista. Verdad es que se perdió Viguera, y sin duda **L**i todas las recientes adquisiciones de Sancho en la Rioja, pero Abderrahmen no aseguró lo conquistado y fácilmente podía caer bajo la presión acorde del leonés y del navarro. Esta expedición y las luchas de los cuatro años inmediatos, fueron en cambio decisivas para cambiar el aspecto de las fronteras, tanto del lado cristiano como del musulmán. Del lado cristiano pueden tenerse por tierras definitivamente liberadas las situadas sobre el Aragón (34) y el Ebro, y aun al otro lado del Ebro toda la Rioja alta, incluso Arnedo, donde subsiste una abigarrada población cristiana y musulmana, según acreditan los documentos del siglo X. Calahorra fué recuperada por los musulimes; en 968 elevaron el cerco de sus murallas y levantaron el octavo bastión (Aben Adhari), su defensa quedó así asegurada por espacio de un siglo y constituyó la avanzada en territorio cristiano. Del lado musulmán se aseguró la defensa al sustituirse en Tudela el gobierno de los Beni Kassi por el de los Tochibies. Aquéllos más complacientes con los cristianos, con los que se hallaban emparentados, y sumidos finalmente en luchas familiares habían caído en el descrédito. Los

(34) Al otro lado del Aragón los cristianos poseían Carcastillo, y Caparoso parece estaba reconquistado en 921 (doc. de Sancho Garcés al monasterio de Fontfrida, en Magallon, *Colec*, dipl. n.º VIII p. 28), y Abderrahmen dice con referencia a 924 que el castillo de Valtierra pertenecía a los musulmanes, y estaba situado en la vecindad de los cristianos (vid. infra.). La frontera la establecía en realidad el desolado de las Bardenas.

Tochibies establecen un gobierno más estrechamente ligado a Córdoba.

Tres años después (923) del encuentro de Valdejunquera, navarros y leoneses se habían repuesto, y juntos los ejércitos de Sancho y Ordoño entraron en Nájera y Viguera (35). Aquí estaba Abd Allah ben Mohammed ben Lope (36), de quien se apoderaron, lo mismo que de sus partidarios y Sancho los hizo ejecutar (37). Con Aben Lope se encontraban en el castillo de Viguera Motarrif ben Musa ben Dhun-Nun, Mohamed ben Mohamed, su primo paterno, y sus principales guerreros, que participaron todos en este encuentro, cuyo resultado fué deshonoroso para el Emir. Este envió entonces en calidad de general a la Frontera Superior a El-Hamid ben Besil, después de haberlo hecho visir, y que entonces era guarda del tesoro. Este oficial llegó a la frontera con numerosas tropas, unas que le habían sido confiadas, otras que se le juntaron procedentes de la frontera y de otras partes; entró en la ciudad de Tudela de la que tomó posesión.

El desastre de Viguera acabó de desacreditar a los Beni Kassi de Tudela, y la autoridad del Emir se reconoció en seguida. Cuando al año siguiente el Emir emprendió la campaña de Pamplona que vamos a relatar, los Tochibies hicieron acto de presencia en Tudela, poniéndose a sus órdenes (Aben Adhari) (38).

Los cristianos, victoriosos, sellaron amistad: el leonés casó

(35) Parece que Ordoño tomó Nájera, donde estaba el 21 de octubre (Yepes, *Fundaciones de San Benito*, IV, 443 v.º), y Sancho Viguera. De la primera habla Sampiro y el documento citado de la segunda Aben Adhari y el documento de fundación de Albelda. Que hubo acuerdo para estas conquistas lo dice Sampiro, y la iniciativa partió del rey de Pamplona. La expedición de castigo subsiguiente sólo fue contra este.

(36) Sin embargo el mismo Aben Adhari había dicho, con referencia al año 303 (915-916): "En la frontera murió Abd Allah ben Moammed ben Lope ben Kasi, hombre bravo y valeroso que hacia sufrir mucho al enemigo" (II, 280).

(37) El rumor llegado a Córdoba era cierto en parte; algunos nobles, aunque en corto número, lograron salvarse. Compárese Aben Adhari, *Al-Bayan al-Mogrib*, II, p. 305-306, con Aben Hayan, *Muktabis*, fol. 15 r. (Nota de Levi Provençal en la 3.ª edic. de Dozy, *Hist. des Mus.* II, 144).

(38) Dice Abenalcotia (trad. Ribera, p. 98): "En el año 312 (924) Abderrahmen forzó a rendirse a los Benicasi; arrojólos a todos ellos de la frontera superior, pasando el gobierno a manos de Abuyahia, hijo de Abderrahmen el Tochibi y a sus hijos. Aquellos vinieron a servir en su ejército permanente y en los *chunds*".

con Sancha, hija de Sancho Garcés (39), pero al año siguiente murió, siendo enterrado en la Catedral de León. El navarro fundó (8 enero 924) no lejos de Viguera el monasterio de San Martín de Albelda: "qui locus vocatur illorum incredulorum chaldeia lingua Albelda, nos quoque latino sermone nuncupamus Alba, qui est situm in ilumine nomine Eiroca (Iregua) in suburbio civitatis quam supra diximus Vecaria".

CAMPAÑA DE PAMPLONA (924)

LA conquista de Viguera por Sancho Garcés fué el motivo, según los autores árabes, de la gran expedición de 924 conocida con el nombre de campaña de Pamplona. Poseemos un relato circunstanciado de Aben Adhari, y una alusión poco precisa de Almakari (40).

Seguimos literalmente el relato del primero:

"En 312 (9 abril 924), En-Naçir hizo en país enemigo la expedición conocida con el nombre de campaña de Pamplona. Lo que había ocurrido en Viguera a los Benu Lope y a los Benu Dhun-Nun había excitado su cólera, de tal modo que salió para esta campaña de verano antes de la época habitual, el jueves 2 dhul-hiddja 311 o 12 chebat. Dejó Córdoba el sábado 16 moharren 312, 27 abril (41), cuarenta y tres días después de su salida solemne. Estableció primero su campamento en Vélez, donde pasó dos días esperando a los que habían de hacer con él la guerra santa, hombres del **djond** y del pueblo, lo mismo que las gentes reclutadas en provincias. Dejó en el palacio de Córdoba a su heredero presunto El-Hakam el-Mostançir, que Dios guarde! y el visir Ahmed ben Mohammed ben Hodeyr..."

"En-Naçir, continuando su marcha a la cabeza de guerreros

(39) Sampiro. Genealogías de Meyá.

(40) Aben Adhari, trad. Fagnan, II. p. 30"; Al-Makkari, II, 135. Otro relato se conoce de Benabderrábihi, escritor del siglo X, en un poema con fines educativos (Cita en el *Bol. Acad. Hist.* t. 82, 1923, pág. 335-336).

(41) Es el 24 de abril.

tan numerosos como granos de arena, penetró en Tudela, plaza fronteriza, y los Tobjibies y otros se presentaron ante él; se le juntaron los gobernadores de la frontera que llevaban tropas numerosas y perfectamente equipadas, y entró en territorio cristiano el sábado 4 rebi II (10 julio) con la firme intención y el decidido proyecto de vengar a Dios y su religión de los miserables e impuros infieles. El primer sitio que acampó dentro ya de su territorio fue en el castillo de **Carcar**, que Sancho había evacuado; lo hizo dismantelar y quemó todo lo que en él había. De ahí pasó al lugar llamado **Peralta** **بيطرة الة** en cuyos alrededores se encontraban castillos fuertemente situados; los cristianos los evacuaron, pero dejando en la llanura todos sus bienes y víveres, que no tuvieron tiempo de llevarse (42). Algunos de ellos se refugiaron con sus mujeres e hijos en tres cuevas situadas al extremo de una cortadura dominando el valle; pero nuestros soldados no cesaron en sus ataques, y bien elevándose hasta allí, bien bajando hacia ellos, acabaron, gracias a Dios, por dominarlos: mataron a los hombres y redujeron a los niños a la esclavitud y se apoderaron de lo que dejaron los vencidos, encontrando allí el primer botín con que Dios les gratificó en el curso de esta campaña. Los castillos de esta región fueron destruidos y no se dejó una piedra en pie".

"Después de haberse detenido aquí un día (43). En-Naçir se dirigió contra el castillo de **Falces** **فالخش** los arrabales fueron incendiados, y los cultivos y todos los bienes de los alrededores fueron enteramente saqueados y destruidos. De aquí se dirigió contra el castillo de **Tafalla**, que gozaba de una gran reputación, y donde encontró muchos víveres y grandes riquezas. Los musulmanes saquearon todo y destruyeron metódicamente todas las casas y construcciones de toda clase. Se dirigió luego contra el castillo de **Carcastillo** **قروستال** situado a orillas del Aragón, después concibió el proyecto de penetrar en pleno país cristiano, de llegar

(42) Es el llamado Valle de Funes, que jugó papel importante en nuestra reconquista, pues ocupado pronto por los cristianos constituyó, por espacio de más de dos siglos, un fuerte baluarte contra Tudela. de la que le aislaban los ríos Ebro y Aragón.

(43) La versión de Gayangos dice dos días completos. Yo calculo que Abderrahmen llegó el lunes 12 de julio y salió el miércoles 14 para Falces.



Cruz de Monjardín

hasta el centro mismo de los infieles, al sitio de donde partían sus ataques y donde habitaban con seguridad (44). Hizo pues recoger el bagaje, y después de haber dado orden de guardar bien los flancos, avanzó por el desfiladero de **El=Markwiz** (45) conservando su ejército en plan de batalla y perfectamente dispuesto el sábado II rebi II (17 julio). Llevando sus tropas por lugares donde jamás habían penetrado, incendió los castillos, arruinó las viviendas hasta que llegó a la aldea de **Bizcaya** (46), de donde el cristiano era originario, y donde fueron destruidas todas las casas, y todo lo que se encontró fué incendiado".

"Entonces Sancho reunió a sus correligionarios, y mandó pedir socorro a todos los países cristianos de donde podía esperarlo, si bien él se encontraba a la cabeza de fuerzas con las que contaba poder hacer frente a los musulmanes. Como en la noche del martes al miércoles 15 rebi II (21 julio), un grupo de caballeros vigilaba desde las montañas que dominaba nuestras tropas, En-Naçir, hizo tomar las medidas de combate, apretar las filas y organizar una activa vigilancia. Llegada la mañana, se puso en camino y siguió siempre adelante, poniendo su confianza en Dios y contando con su apoyo. Se encontró así en medio de altas montañas y picos aislados, donde los enemigos de Dios esperaban encontrar una ocasión favorable para caer bien sobre un ala o en la retaguardia de los nuestros. El ejército estaba metido en estos estrechos lugares, cerca del río **Ega** عبيدة cuando los caballeros enemigos descendiendo de las alturas iniciaron una escaramuza sin importancia. El Emir hizo desmontar su gran tienda, tomó sus disposiciones de combate, y los musulmanes se lanzaron como leones sobre sus enemigos, pasaron el río para llegar hasta ellos, y les cargaron con rabia hasta que fueron desalojados y puestos en fuga; después a golpes de sable y de lanza les obligaron a ganar un lugar escarpado en una montaña aislada. Pero los musulma-

(44) Por estas palabras se ve que iban a pasar de la Ribera o zona llana, donde podía obrar libremente la caballería, a la Montaña, que separan la Sierra de Alaiz e Higa de Monreal, el Perdón, Monte Esquinza y Montejurra. Esta segunda zona no fué nunca poseída por los musulmanes, aunque sufriera razzias como la que estamos relatando.

(45) Sobre este nombre, aquí ortografiado Markwir, cf. expedición de 865 a Alava (Aben Adhari, p. 160, nota, ed. Fagnan).

(46) Escrito *Bachkunsu* y quizá designe la localidad misma (Fagnan). Existe todavía un término *La Vizcaya*, y un arroyo *Vizcaya* en el valle de Aibar.

nes les asaltaron y habiéndoles Dios allanado las dificultades de acceso mataron gran número de enemigos cuyos cadáveres cubrieron el suelo. La caballería saqueó la llanura sin descanso, y recogió botín, ganado y toda clase de riquezas. El ejército se retiró sano y salvo, no habiendo perdido sino Yakub ben Abu Khalid Tuberi y un pequeño número de hombres del cortejo del príncipe que encontraron martirio y para los que Dios había decretado felicidad celeste. Se reunió gran número de cabezas de cristianos que la dificultad de los caminos y la gran distancia impidieron enviar a Córdoba".

Interrumpamos un momento el relato. A partir de Carcastillo no aparece clara la ruta seguida por las tropas del Emir, ya que no es fácil identificar los nombres propuestos por la Crónica. Habrá que atender más a la descripción topográfica que a la identificación onomástica. De Carcastillo para pasar "al centro mismo de los infieles, donde estos se consideraban seguros" atraviesan un desfiladero, y por tres días incendian castillos y destruyen aldeas hasta que reunidas tropas por Sancho les da cara "en medio de altas montañas y picos aislados" donde los cristianos esperaban una ocasión favorable para caer sobre los infieles. Estos estrechos lugares estaban cerca del río llamado Ega.

La primera interpretación que vien a la mente, es que los musulines entraron en el valle de Estella. La descripción topográfica conviene perfectamente: altas montañas, picos aislados, gargantas estrechas y el río Ega en medio. Pero la marcha seguida después desautoriza esta interpretación. Pues pasan a Lumbier, Leguin y Pamplona, es decir entran en Pamplona por el Este. Además, después del encuentro de Estella tenían pasos más difíciles para llegar a Pamplona y de ellos nada dice la crónica. Precisamente esa ruta Pamplona-Estella es la que siguen a la vuelta.

De Carcastillo a Pamplona hay dos pasos naturales: por el Carrascal y por el curso del Aragón e Irati. De seguir el primero habría que identificar el desfiladero con el Carrascal, que en todas las guerras ha jugado papel importante, y el encuentro subsiguiente hacia Monreal, cuyo monte dominante (Higa) pudo dar nombre al arroyo que por allí discurre (47). Siguiendo la ruta

(47) Señala muy bien el Sr. Ortueta la dificultad de pasar a nado **este** arroyo, como dice el ms. de Gotha (versión Gayangos) dado su escaso caudal.

de la actual carrera a Liédena pasarían los moros a Lumbier y luego a Leguin y Pamplona.

El otro paso, que me parece mucho más probable, siguiendo el río Aragón, no lo conozco de visu, y no sé a que río puede aludirse con el nombre de Ega, toda vez que el Aragón cuya orilla seguirían desde Carcastillo lo conoce por su verdadero nombre (48).

Un dato nuevo puede anotarse de la relación de Aben Adhari: Sancho Garcés era originario de las tierras situadas al Norte de Carcastillo, tal vez de La Vizcaya. Las hipótesis emitidas por el señor Balparda sobre la formación del Estado pamplonés por Sancho Garcés, habrá que revisarlas a la vista de estos datos. Según él, **Degio** (Monjardín) era **el solar de la nueva dinastía**, Pamplona fue **sometida**, Aragón **tomado** y una parte de Cantabria conquistada. El cronista árabe nos dice, por el contrario, que **Degio** es conquistado, y que él era originario de las tierras situadas entre Pamplona y Aragón (49). Las genealogías de Meyá parecen confirmar esta sugestión de Aben Adhari, pues en efecto la familia Jimena de donde procede nuestro Sancho, localiza su vida en esa zona: García Jiménez mata a su madre en Galias, en la villa de **Laco** (Lagor? Bajos Pirineos), a él lo matan en **Salerazo** (Salazar?), enlaza con mujer de Sangüesa y luego con una hermana del Conde de Pallars; esta familia de Pallars quizá descendiera de un Conde Lope de Bigorra (50); un sobrino de Sancho es muerto en Liédena y una sobrina casa con García Iñiguez de Olza. Por ninguna parte aparece la zona de Estella y Deyo.

"El Emir llegó después a la etapa de **Lumbier**  luego a

(48) El código de Meyá al hablar de García, hijo de Iñigo, hermano éste, por parte de padre de Sancho Garcés, dice: "Garsea Enneconis qui fuit occisus in Ledena". ¿Cabría relacionar la muerte de García con esta campaña? En ella se combatió en Lumbier, cerca de Liédena, y si entraron los árabes por el Aragón se combatiría en Liédena mismo. De identificar Bachkunsu (de donde Sancho era originario, según Aben Adhari) con La Vizcaya se confirmaría la entrada del Emir por el río Aragón.

(49) Balparda, *Hist. crit. de Vizcaya*, I, 335.

(50) Valls, *Els origens*, p. 17.

la de **Leguin** **لغين** (51); las tropas arrasaban todo a su paso, destruían las cosechas, arruinaban las aldeas y castillos, llegando así a **Pamplona** que la encontraron abandonada y vacía. El príncipe en persona penetró allí y, después de haber recorrido la población, dió orden de destruir todas las viviendas y la iglesia que allí había y que servía de templo a los infieles para realizar sus prácticas religiosas; no quedó piedra sobre piedra. De allí marchó a Çakhrat Kays, donde había una iglesia edificada por el príncipe cristiano, en la que había puesto todos sus cuidados y que durante mucho tiempo se había dedicado a adornarla y a asegurar su defensa. Llegadas nuestras tropas, y comenzaban ya a destruirla cuando este perro infiel apareció en una montaña que dominaba la iglesia, con intención de defenderla; pero los servidores de Dios, más rápidos que la vista, le alejaron obligándole a volver las espaldas, y haciendo morder el polvo a aquellos de sus caballeros y partidarios que quisieron cubrir su persona y que sacrificaron su vida por él. La iglesia y lo que le rodeaba fueron destruidos, y la aldea fue pasto de las llamas (52)".

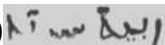
"El Emir emprendió la etapa de **Asariya** pasando por el desfiladero llamado de **Herkala**, donde el camino se estrechaba más en un paso difícil. Como los cristianos quisieran aprovecharse de esta circunstancia, En-Nağir dispuso sus tropas en orden de bata-

(51) Monte de Navarra distante media legua de Urroz y tres cuartos de legua de Pamplona, situado a la izquierda del camino que de aquella villa conduce a la de Lumbier. En lo antiguo hubo un castillo muy fuerte, que es famoso en

la historia del reino de Navarra: en la actualidad está demolido y sólo se conservan algunos vestigios. En las inmediaciones hay una fuente llamada de los Moros, construida sobre un soberbio arco de piedra sillar (Madoz, *Dicc.* t. 10, p. 124).

(52) Hay que localizar Peña Cais en alguna de las montañas que rodean la Cuenca de Pamplona. Sabemos que se trataba de un sitio fuerte. Lo dice Aben Adhari. Además sabemos que en 802 los pamploneses entraron en Tudela, se apoderaron de su gobernador Yúsuf ben Amrus y lo encerraron en la Peña de Cais. Allí tuvo que ir a rescatarlo su padre Amrus que estaba en Zaragoza, con un fuerte ejército (En Nuguairi y Aben Alathir). Hallábase pues en el corazón del reino y era un lugar seguro. Allí Sancho Garcés había edificado una iglesia "donde había gastado muchos tesoros". Pero había un monte que dominaba la iglesia, y allí apareció Sancho para defenderla. Junto a la iglesia-fortaleza había una aldea que fue incendiada; la iglesia fué destruida: sin duda ésta era de piedra y aquélla de madera. Con estos datos tal vez pueda identificarse Peña Cais. Yo pienso, con toda clase de reservas, si será la Peña de Echauri o *Roca* como dice Madoz (*Dicc.* t. 13, p. 530) perfectamente visible desde Pamplona y que se extiende hasta Muniain de Guesalaz. Sobre **ella se alza la Sierra de Sarvil**.

lla, mandó ejercer una atenta vigilancia, y las condujo en filas apretadas y sin desorden alguno, de suerte que el desfiladero fué atravesado sin estorbo. El enemigo, apostado en la cumbre de una montaña, se presentó ante la retaguardia; pero la caballería atacó y derrotó matando a muchos, y los demás se dispersaron, huyendo de frente ante nuestra persecución, y sin intentar ocultarse a derecha o izquierda. Los musulmanes avanzaron así con la conciencia de su superioridad y la alegría de la victoria, hasta la etapa de **Asariya**; de aquí En-Naçir partió para la etapa fijada en la aldea de **Mañeru**, después para la de **Dachero**, próxima a **San Esteban**. A esta plaza, que era el lugar más seguro, en el que Sancho tenía toda su confianza, llegaron las tropas el miércoles 21 rebi II. Entonces apareció en lo alto de la montaña este perro cristiano, que había reunido todas sus bandas, reclutado todos sus guerreros y pedido a Alava tropas de socorro en la esperanza de combatir a los musulmanes con un éxito que le realzaría a los ojos de los infieles sus correligionarios. Los musulmanes comenzaron el ataque y trabaron una pelea en la que Dios les permitió derrotar a sus enemigos; éstos se concentraron en lo alto de la montaña para dispersarse en seguida en las espesuras vecinas, y los vencedores pasaron la noche en su campo, mientras que los merodeadores se repartieron por las aldeas vecinas y se llevaron cuanto allí había. En-Naçir marchó luego a la etapa llamada de

Rubia Sorita (?)  con intención de llegar a Calahorra.

Entonces el cristiano apareció de nuevo con sus bandas sobre una altura de donde dominaba a los nuestros y que aumentaba por tanto su fuerza, pero nuestros jinetes se precipitaron al momento contra él y le inflingieron una derrota de las más vergonzosas, no sin matarle infantería y cortar los jarretes a sus caballos".

No he logrado identificar todos los nombres contenidos en esta relación, pero creo poder localizarlos dentro de límites muy precisos. La salida de Pamplona hacia Monjardín y Calahorra se realiza por un desfiladero estrecho de paso difícil, llamado **Hercala** que habrá que situar siguiendo la ruta del río Arga entre Echauri y Puente la Reina, pues para las demás salidas en esa dirección hay que subir altas montañas (el Perdón o el Puerto de Echauri). La estación militar de **Asariya** o **Aseria** estará a continuación (Sarria?) y antes de llegar a **Manigin** (Mañeru). De

aquí pasaron al campamento de **Dachero**, **Di=x=xarra** o **Badi-x-xarra**, próximo al río Ega, que antes hemos localizado hacia el caserío de Echavarri, y que ahora vemos estaba cerca de Monjardín (**San Esteban**) (53). Esta plaza no la llegaron a tomar las tropas del Emir aunque se diga que los vencedores pasaron la noche en el campo cristiano. La plaza de Monjardín hubiera requerido un largo asedio y de haber conseguido ocuparla por sorpresa lo hubiera anotado la Crónica y señalado su destrucción como hace en otros casos. Por el contrario, sabemos que al año siguiente falleció el monarca cristiano y dice la Crónica de Albelda, "sepultus Sancti Stephani portico regnat cum Christo in Polo". No sólo no entraron las tropas del Emir en Monjardín, sino que las de Sancho les iban siguiendo y aun se aventuraron a presentar su caballería frente a la musulmana en la llanura, cerca de Sartaguda (**Rubia Sorita** o **Sarta**) cuando intentaba refugiarse en Calahorra.

"En-Naçir llegó al castillo de **Calahorra** que encontró abandonado y que él desmanteló, y de allí al castillo de **Valtierra**, perteneciente a los musulmanes y situado en la vecindad de los infieles: hizo acumular allí provisiones de víveres y distribuyó dinero entre la guarnición. De allí fue a **Tudela**, donde pasó (algún tiempo); era a la sazón lunes 26 rebi II (I.º agosto) (54), y continuando su marcha hacia atrás, pasó por el territorio de los Benu Dhun-Nun donde Yahya ben Musa había guardado una actitud ambigua absteniéndose de participar en la guerra santa. Los estragos causados por el ejército provocaron su sumisión, y se presentó, temeroso y temblando ante el Emir, a quien confesó su falta y le concedió su perdón. Lo mismo ocurrió con Yahya ben Abul-Fath hijo del hermano de este jefe. El Emir hizo su entrada en Córdoba el jueves 22 djomada (26 agosto), después de una campaña de cuatro meses".

(53) Codera le llama San Esteban de Lerin y Gayangos, San Esteban de Gormaz. La capilla del castillo de *Degio* o *Deiu*, después (siglo XII) llamado de Monjardín, estaba en el siglo X, lo mismo que en la actualidad dedicada al **protomártir** San Esteban. Por eso se llamaba también castillo de San Esteban, designando Deyo al territorio: "Domnus Galindo episcopus similiter in Pampilona et in Deiu et in castro Sancti Stefani regebat" (Año 928, Magallon, *Colec, dipl.*); de García Sánchez (925-970) dice el Albendense: "Tumulatus est in **castro Sancti Stephani**" (*Esp. Sagr.* t. XIII, 466).

(54) **Era** domingo.

He aquí resumido el diario de la campaña:

10 julio, sábado, Abderrahmen sale de Tudela para territorio cristiano.

11 domingo, Carcar.

12 lunes, Peralta.

13 martes.

14 miércoles, Falces.

15 jueves, Tafalla.

16 viernes, Carcastillo.

17 sábado, paso del desfiladero para llegar al interior **del** territorio cristiano.

21 miércoles, encuentro en el río Ega (?).

22 jueves, Lumbier.

23 viernes, Leguin.

24 sábado, Pamplona.

25 domingo, Peña Cais.

26 lunes, por Heralca a Asariya.

27 martes, Mañeru.

28 miércoles, Echavarri, Monjardín.

29 jueves, Rubia Sorita (Sartaguda).

30 viernes, Calahorra.

31 sábado, Valtierra.

1 agosto, domingo, Abderrahmen llega a Tudela.

El mismo año 924 tuvo Sancho una grave enfermedad de la que salió con bien, haciendo en señal de agradecimiento una gran donación a San Pedro de Usun (octubre de 924), pero al año siguiente falleció. La noticia fue rápidamente transmitida a Córdoba, y registrada por el cronista Aben Adhari: "El mismo año se recibió la noticia de la muerte del cristiano Sancho príncipe de Pamplona" (55).

Un documento de San Juan de la Peña dice de él:

"...erexit Deus regem Sancio Garcianes domnum et gubernatorem de patria et defensorem populi, et regnavit in Pampilonia et in Deio" (56).

(55) La versión de Fagnan (p. 317) coloca la noticia en el año 314 (comienza en 926, 19 marzo) y la de Gayangos en 311 (comienza en 923, 21 abril).

(56) Año 928, Magallon, *Colec. Dipl.* p. 31.



He aquí como resume un cronista del siglo X sus hazañas (57) : "En la era 943 (año 905) surgió en Pamplona el rey llamado Sancho Garcés. Fué reverentísimo de la fe de Cristo, piadoso entre los fieles, compasivo con los católicos oprimidos. ¿Qué más? En todas sus obras sobresalió como el mejor. Campeón contra las gentes Ismaelitas, llevó muchas veces el estrago sobre las tierras de los sarracenos. El mismo tomó por la parte de Cantabria, los castillos que hay desde la ciudad de Nájera hasta **Tudela**. Poseyó toda la tierra de Deyo con sus fortalezas. Sometió a su autoridad la ciudad de Pamplona, y así mismo tomó todo el territorio de Aragón con sus castillos. Luego, una vez expulsados todos los réprobos, emigró de este siglo el año veinte de su reinado, en la era 963 (925). Fué sepultado en el pórtico de San Esteban. Reina con Cristo en el cielo".

Los dos minuciosísimos relatos que nos hace Aben Adhari de las campañas de Muez y de Pamplona proceden sin duda alguna de documentos oficiales de los Archivos de Córdoba, y son la crónica oficial de las campañas. Las detalladas descripciones de los paisajes y el consignar nombres de aldeas de escasa importancia, y que solo en marcha rápida recorrieron las tropas del Emir, prueban que la narración es contemporánea, y el tono general del relato hace ver el carácter oficial del mismo.

Por la proximidad que muestran a los sucesos hay que dar a estos detalles topográficos pleno valor, salvo, naturalmente, la imprecisión de algunos de ellos, los pequeños olvidos o confusiones que se padecen al recordar un viaje, y las ponderaciones de toda narración oficial u oficiosa: dificultades del terreno, altura de las montañas, o peligrosidad de los desfiladeros.

Otro tanto cabe decir de la exageración de sus victorias. Salvo la de Muez comprobada por fuentes cristianas, las demás serían pequeñas escaramuzas al margen de un rapidísimo desfile militar por tropas numerosas y bien equipadas entre bandas de montañeses hostiles. Así por ejemplo, en cuestión de horas San-

(57) El texto se halla idéntico en el Albeldense (*Esp. Sagr.* t. XIII, p. 465) y en el código de Roda (*Acad. Historia*), fol. 231.

cho tuvo que pedir auxilio a Alava y Castilla desde Monjardín, recibir los refuerzos y ser derrotados ambos en Valdejunquera, pues Abderrahmen no quedó allí un día.

Fueron sin duda expediciones de rapiña y de castigo, que no dejaban muy debilitadas las fuerzas cristianas, ya que si huían ante el ejército del Emir, éste no ocupaba las plazas abandonadas por aquéllos, que seguían dueños del campo. La frontera musulmana no adelantó un ápice y en cambio las adquisiciones de Sancho se consolidaron. La incorporación de la Rioja Alta a la España cristiana fué definitiva. El sucesor de Sancho, García Sánchez, habita en Nájera, donde tenía su palacio real (58): él y su madre doña Tota dicen reinar en Pamplona y Nájera. Era esta zona mucho más rica que la de Pamplona, y más necesitada que ésta de la presencia constante de los reyes: las fronteras de Castilla —en luchas civiles en las que tan activamente interviene Navarra— y las de la Rioja Baja, ocupada por moros, reclamaban una continua vigilancia.

JOSÉ M.^a LACARRA

(58) Serrano, *Cart. de San Millan*, n.º 22.

